

## ETA SIGMA PHI 69<sup>th</sup> Annual Latin Translation Contest (2019)

### Advanced Latin

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

---

**In *De Officiis*, Cicero ponders over moral behavior – especially when what is right (*honestum*) and what is advantageous (*utile*) are seemingly in opposition. Take Gyges, for example ...**

Hinc ille Gyges inducitur a Platone, qui, cum terra discessisset magnis quibusdam imbribus, descendit in illum hiatus aëneumque equum, ut ferunt fabulae, animadvertit, cuius in lateribus fores essent; quibus apertis corpus hominis mortui vidit magnitudine invisitata anulumque aureum in digito; quem ut detraxit, ipse induit (erat autem regius pastor), tum in concilium se pastorum recepit. Ibi cum palam eius anuli ad palmam converterat, a nullo videbatur, ipse autem omnia videbat; idem rursus videbatur, cum in locum anulum inverterat. Itaque hac opportunitate anuli usus reginae stuprum intulit eaque adiutrice regem dominum interemit, sustulit, quos obstare arbitrabatur, nec in his eum facinoribus quisquam potuit videre. Sic repente anuli beneficio rex exortus est Lydiae. Hunc igitur ipsum anulum si habeat sapiens, nihilo plus sibi licere putet peccare, quam si non haberet; honesta enim bonis viris, non occulta quaeruntur. [...] Haec est vis huius anuli et huius exempli: si nemo sciturus, nemo ne suspicaturus quidem sit, cum aliquid divitiarum, potentiae, dominationis, libidinis causa feceris, si id dis hominibusque futurum sit semper ignotum, sisne facturus.

### Vocabulary and Notes:

|         |  |   |
|---------|--|---|
| Line 1  | <i>Hinc</i><br><i>Gyges</i> (nom.)<br><i>imber, imbris</i> m.  | “to illustrate this point ...”; “from here ...”<br>Gyges, a shepherd and later usurper of the Lydian throne<br>rain, shower |
| Line 2  | <i>aëneus -a -um</i>   | bronze, made of bronze  |
| Line 3  | <i>foris, is</i> f.  | door, gate; pl. double doors  |
| Line 4  | <i>induo, induere, indui, indutus</i>  | to put on   |
| Line 7  | <i>stuprum -i</i> n.<br><i>adiutrix, adiutricis</i> f.<br><i>eaque adiutrice, sc. regina</i>                                     | illicit sexual intercourse<br>female assistant; accomplice  |
| Line 8  | <i>interemo, interemere, interemi, interemptus</i><br><i>arbitror, arbitrari, arbitratus sum</i><br><i>facinus, facinoris</i> n. | to kill; destroy<br>to think, believe; judge<br>deed; crime   |
| Line 11 | <i>ne ... quidem</i><br><i>suspikor, suspicari, suspicatus sum</i>   | “not even”<br>to suspect, suppose   |
| Line 12 | <i>divitiae -arum</i> f. pl.   | riches, wealth  |